

13. 街头魔术师

(田珉喜, 有改动)



zài yí gè mǐn fēng gǔ pǔ de xiǎo zhèn jīng cháng yǒu rén zài nà er de gōng yuán lǐ
在一个民风古朴的小镇，经常有人在那儿的公园里
jìn xíng biǎo yǎn xī yǐn bù shǎo lù rén lái guān shǎng yǒu yí gè jì jì wú wén de mó
进行表演，吸引不少路人来观赏。有一个寂寂无闻的魔
shù shī yě jīng cháng zài nà er biǎo yǎn bú guò tā de biǎo yǎn jīng cháng nào xiào huà
术师，也经常在那儿表演，不过，他的表演经常闹笑话。
tā shèn zhì céng shī shǒu yǐn qǐ huǒ huàn bǎ bǐ shǒu dāng chéng kǒu qín hái nòng shāng zì
他甚至曾失手引起火患，把匕首当成口琴，还弄伤自
jǐ 己。

xiān sheng qǐng nín bǎ mó shù shī gǎn chū gōng yuán ba
“先生，请您把魔术师赶出公园吧！”
zhè ge
“这个……”

rén men bù duàn de xiàng gōng yuán guǎn lǐ yuán tóu sù mó
人们不断地向公园管理员投诉魔
shù shī shèn zhì tā de zhī er yě shuō nín bié bèi
术师，甚至他的侄儿也说：“您别被
tā tuō lèi le gǎn jǐn qǐng tā lí kāi ba kě shì
他拖累，赶紧请他离开吧！”可是
guǎn lǐ yuán tóng qíng mó shù shī de shēn shì bú yuàn zhè me
管理员同情魔术师的身世，不愿这么
zuò jué dìng hé tā hǎo hǎo tán tán
做，决定和他好好谈谈。



The Street magician

In a simple and quaint little town, people often perform in parks there, attracting many passers-by to **watch**. There is a **little-known** magician who often performs there, but his performances are often riddled with mistakes. Once he **accidentally started a fire**, even used the **dagger** as a harmonica and injured himself.

“Sir, please drive the magician out of the park!”

“This……”

People kept complaining to the park ranger about the magician, and even his **nephew** said to the ranger, "Don't be burdened by him, hurry and ask him to leave!" But the park ranger **sympathized** with the magician and didn't want to do so, so he decided to talk to him.

“**拜托**你赶紧变出一个成功的魔术出来看看吧！如果
还是**失败**，我只好把你驱逐出去了！”

“好，我知道了。”魔术师低着头勉强地回答。
坐在公园边的魔术师，在苦恼一段时间后，突然有了
好主意，用力拍了大腿一下。接着他在很厚的纸上画圆，
然后把圆分成三部分，分别涂上红色、绿色和蓝色，之
后再剪下来贴在**陀螺**上。

“我完成了，你可以把大家召来看我的魔术表演了。”
表演时间到了，魔术师面带微笑，站在公园舞台上。
“各位，这次我将表演魔术**陀螺**。”

“**Please** quickly conjure up a successful magic trick! If it still **fails**, I've got no other choice but to expel you!”

“Okay, I understand.” The magician replied reluctantly with his head bowed.

The magician sat by the park, after being distressed for a while, he suddenly had a good idea and slapped his thigh enthusiastically. Then he drew a circle on a very thick piece of paper, divided the circle into three parts, painted each red, green and blue, and stuck each piece on a **top**.

“I'm done, you can call everyone to come watch my magic show.”

It's time for the performance, and the magician stood on the park stage with a smile on his face. “Everyone, I will show you a magical top this time.”



“啊？这次会表演**成功**的魔术给我们看吗？”观众心中充满着疑问。

“各位请看！彩色陀螺马上就会变成白色陀螺了！”魔术师开始转起陀螺，不一会儿，神奇的事情发生了，陀螺转着转着，真的就变成了白色。“好棒的魔术哇！”

“魔术师终于变出成功的魔术了！”观众欢呼着直拍手。

表演结束后，他疲惫地坐在公园的椅子上，有个小男孩面带**羞怯**地走过来，坐在魔术师旁边，两手还捧着一个漂亮的鱼缸。

“唉……”

小男孩低低地叹了一口气。“小朋友，你怎么了？”

“叔叔，怎么办？过会儿，我的**宠物鱼**就会……死了！”

小男孩的眼泪快掉下来了。

“Will you **succeed** in showing us the magic trick this time?” The audience were doubtful.

“Everyone, please look! The colourful top will soon turn into a white top!” The magician began to spin the top, and after a while, something magical happened. The top spun around and it really turned white. “What a great magic trick!”

“The magician finally conjured a successful magic trick!” The audience cheered and clapped their hands.

After the performance, he sat wearily on a chair in the park. A little boy walked over **shyly** and sat next to the magician, holding a beautiful fish tank in his hands.

“sigh……”, The little boy sighed softly.

“Little friend, what's wrong?”

“Uncle, what should I do? My **pet fish** is dying! Tears were welling up in this eyes.

mó shù shī tīng dào xiǎo hái de huà hòu yě gǎn dào hěn yí hàn shū shū nǐ shì
魔术师听到小孩的话后，也感到很遗憾。“叔叔你是
mó shù shī shuō bú dìng kě yǐ jiě jué wǒ de fán nǎo
魔术师，说不定可以解决我的烦恼。”

yuán lái shì yú gāng de dǎ qì zhuāng zhì huài le mó shù shī jiāng zhuāng zhì ná chū lái
原来是鱼缸的打气装置坏了，魔术师将装置拿出来
zǐ xì guān chá fā xiàn yǐ jīng wú fǎ xiū lǐ
仔细观察，发现已经无法修理。

ràng wǒ xiǎng xiǎng fǎ zi mó shù shī xiǎng le yí huì er hòu zhuǎn shēn pǎo dào
“让我想想法子。”魔术师想了一会儿后，转身跑到

xī biān lāo le xiē shuǐ cǎo yòu cóng tā de bǎi bǎo xiāng lǐ zhǎo le yí gè xiǎo diàn dēng
溪边捞了些水草，又从他的百宝箱里找了一个小电灯。

zhè xià yīng gāi kě yǐ jiě jué wèn tí le shū shū zhēn de ma
“这下应该可以解决问题了！”“叔叔，真的吗？”

mó shù shī diǎn diǎn tóu tā bǎ dǎ qì zhuāng zhì cóng yú gāng lǐ ná chū lái rán hòu
魔术师点点头。他把打气装置从鱼缸里拿出来，然后
xiǎo xīn yì yì de zài yú gāng dǐ bù pū shàng shuǐ cǎo jiē zhe zhuāng shàng xiǎo diàn dēng
小心翼翼地在鱼缸底部铺上水草，接着装上小电灯。

zhè yàng zhēn de méi wèn tí le ma xiǎo nán hái suī rán gāo xìng dàn hái shì yǒu
“这样真的没问题了吗？”小男孩虽然高兴，但还是有点
diǎn dān xīn xiàn zài bú yòng fán nǎo le nǐ kàn yú ér kě yǐ jì xù zài shuǐ lǐ
担心。“现在不用烦恼了，你看，鱼儿可以继续在水里
huó dé hěn hǎo le mó shù shī wēi xiào zhe yú ér kàn qǐ lái yóu dé gèng zì zài
活得很好了！”魔术师微笑着。鱼儿看起来游得更自在。

After hearing the child, the magician also felt very sorry.

“Uncle, you are a magician, maybe you can solve my problem.”

It turned out that the **pump** in the fish tank is broken. The magician took out the device and observed it carefully and found that it could no longer be **repaired**.

“Let me think about it.” After thinking for a while, the magician turned around and ran to the **stream/small river** to fish for some aquatic plants and he also found a small electric light from his treasure chest.

“This should solve the problem!”

“Uncle, really?”

The magician nodded. He took the pump out of the fish tank, then carefully laid the aquatic plants on the bottom of the fish tank, and then installed the small electric light. “Will this work?” Although the little boy is happy, he is still a little worried. “Don't worry about it now, you see, the fish can continue to live well in the water!” The magician smiled. The fish looks like it is swimming even more freely.



shū shū yú gāng lǐ méi yǒu dǎ qì zhuāng zhì wǒ de chǒng wù yú yě kě yǐ huó
“叔叔，鱼缸里没有打气装置，我的宠物鱼也可以活
dé hěn hǎo ma
得很好吗？”

shì ya nǐ yào xiāng xìn shū shū de mó shù
“是呀，你要相信叔叔的魔术。”

xiè xiè shū shū xiǎo nán hái miàn dài wēi xiào pěng zhe tā de yú gāng huí jiā
“谢谢叔叔！”小男孩面带微笑，捧着他的鱼缸回家
le
了。

mó shù shī lù chū xiào yán shuō dào ā yuán lái rén men yào de mó shù zhè me
魔术师露出笑颜说道：“啊，原来人们要的魔术这么

jiǎn dān
简单！”

cóng cǐ yǐ hòu tā chéng wéi yì míng shòu huān yíng de mó shù shī le
从此以后，他成为一名受欢迎的魔术师了。

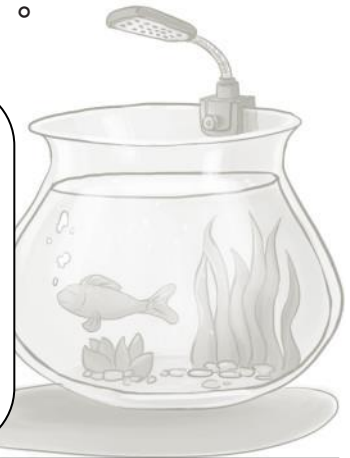
“Uncle, there is no pump in the fish tank. Can my pet fish survive and live well?”

“Yes, you have to believe in my magic.”

“Thank you, Uncle!” The little boy smiled and went home holding his fish tank.

The magician smiled and said, "Ah, it turns out that the magic people want is so **simple!**"

Ever since then, he became a popular magician.

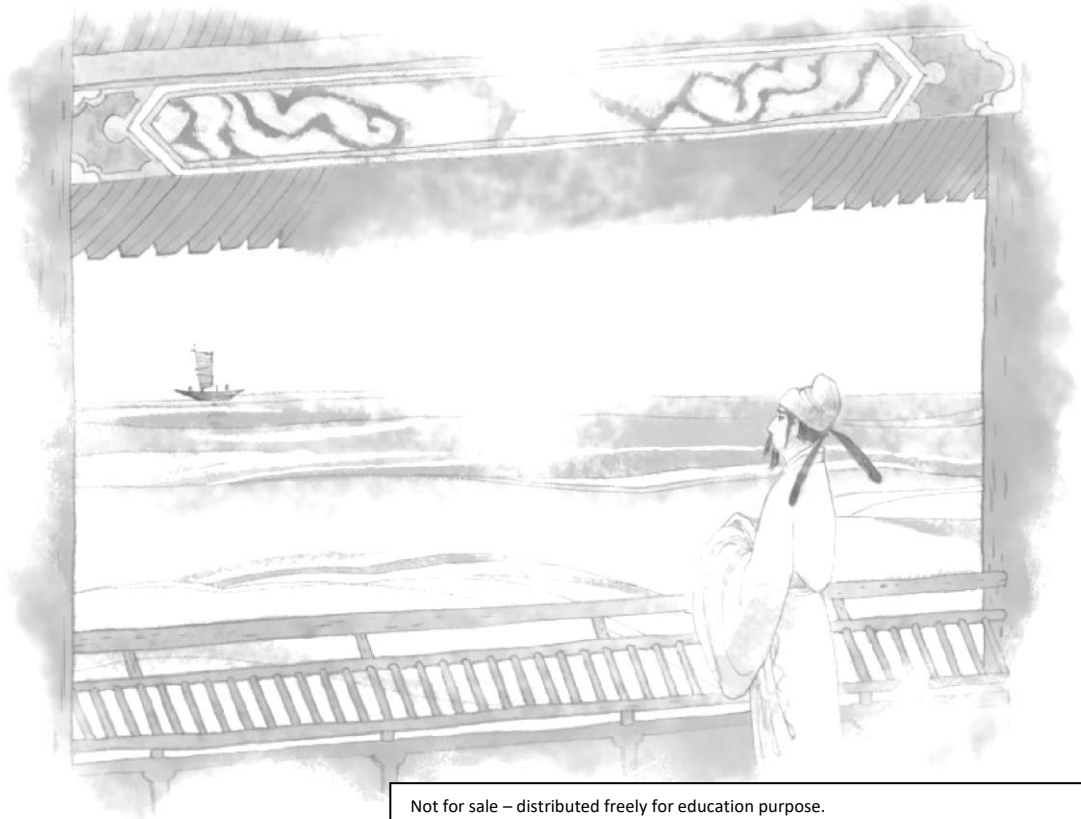


Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/

huáng hè lóu sòng mèng hào rán zhī guǎng líng
黄鹤楼送孟浩然之广陵 唐·李白

gù rén xī cí huáng hè lóu
故人西辞黄鹤楼，
yān huā sān yuè xià yáng zhōu
烟花三月下扬州。
gū fān yuǎn yǐng bì kōng jìn
孤帆远影碧空尽，
wéi jiàn cháng jiāng tiān jì liú
唯见长江天际流。



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/